

*Alfalito, 2013-10-3, Instituto Cervantes en Tokio*

## **Grafías dobles palatales en los documentos notariales del siglo XIII al XV**

**– Sus implicaciones fonológicas y el origen de la letra española eñe –**

**Hiroto Ueda (Universidad de Tokio)**

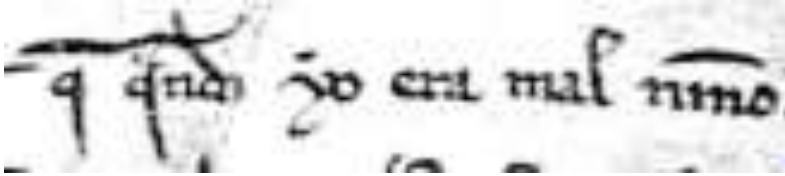
## **0. Introducción**

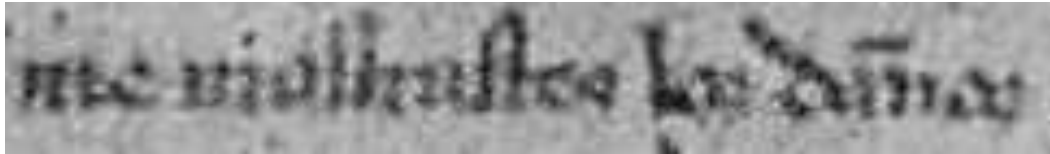
Menéndez Pidal en su *Orígenes del español* (1980:52):

"Esta grafía [-nn-] predominante en Castilla con su abreviatura  $\bar{n}$ , fue la que triunfó en la ortografía alfonsí, y luego, de la abreviatura medieval  $\bar{n}$ , surgió la  $\tilde{n}$  moderna".

Nuestros estudios anteriores (2013a; 2013b) el porqué de la abreviatura de *-nn-* en  $\bar{n}$ , basándonos en la estructura grafosilábica implosiva de *-nn-*, análoga a otras combinaciones finales de la sílaba *co<n>ve<n>to*, *nueuame<n>te*, etc., que se abreviaban con alta frecuencia utilizándose la lineta, tilde u otros signos sobrepuestos, y en la comprobación de evidencias gráficas observadas en los documentos notariales del medievo español.

*nin*<*n*>*o* en (a) y *dan*<*n*>*os* en (b) en (a) *q*<*ue*> *q*<*ua*>*ndo yo era mas*  
*nin*<*n*>*o* [Sánchez-Prieto, 1995, (6) Sevilla, 1251]; (b) *me mostrastes los*  
*dan*<*n*>*os* [Paredes, 2005, Sevilla,1252]:

(a) 

(b) 

El porqué de la unificación castellana en *-nn-* de las distintas letras latinas: NY (N + yod), GN, M'N y, finalmente, NN.

A diferencia de los dialectos colindantes, leonés y aragonés, que vacilaron entre varias grafías posibles, el castellano del siglo XIII prefirió decidida y constantemente la doble *-nn-* antes de introducir el sistema braquigráfico latino.

Las grafías representantes de la nasal palatal junto con las de la lateral palatal, procedentes de LY (L + yod), C'L, G'L, T'L y LL.

La exclusividad castellana de *-nn-* se debería, en nuestra opinión, a la analogía que se establecería con la lateral palatal *-ll-*, siendo ambas estructuras iguales de palatal, representadas con grafías geminadas y expondremos otras razones estructurales.

## 1. Nasales palatales

Menéndez Pidal (id.:52) trata la situación de grafías en la época de orígenes hasta el siglo XI y presenta grafías de la ene palatalizada procedentes tanto de N + yod latina con sus variantes GN, M'N, como de la geminación NN, tan variadas como *ni, in, ng, gn, nig, nn, n* con distintas frecuencias; y finalmente en el siglo XIII, época en que disponemos de nuestros textos notariales, prevaleció la doble *-nn-* (Sánchez Prieto, 2004:440), como demuestra la figura siguiente:

Fig.1.1. NN - NY en Castilla (por mil palabras)

Castilla	1250	1275	1300	1325	1350	1375	1400	1425	1450	1475
<i>an&lt;n&gt;o</i>	1,370	3,173	2,526	2,503	1,977	3,936	5,873	3,794	4,698	3,680
<i>anno</i>	2,219	0,364	0,177							0,116
<i>don&lt;n&gt;a</i>	1,504	1,075	1,662	0,442		0,207	0,565	1,072		0,504
<i>donna</i>	1,013	0,023								
<i>sen&lt;n&gt;or</i>	0,387	0,568	1,374	1,399	2,417	2,362	3,706	4,619	5,424	4,920
<i>sennor</i>	0,357	0,091	0,111							



SENIORE(M) > *sennor*

DOMINA > *donna*.

En la cronología relativa supuestamente tardía, como veremos en la sección siguiente con respecto a la L + yod y LL, la geminación NN confluye con el fonema palatal /ɲ/, ahora en la grafía doble *-nn-*.

Curiosamente, estas formas geminadas desaparecen en el siglo XIV por introducir el sistema de abreviatura latina con la lineta, forma inicial de la tilde española (Ueda 2013a; 2013b).

Nos llama la atención su desaparición total desde el segundo cuarto de siglo XIV hasta la actualidad, por cambiar, a nuestro modo de ver, la función abreviativa en la distintiva, lo cual se contrasta con otros casos de la abreviación de la *-n* implosiva, por ejemplo,

*co<n>ve<n>to, nueuame<n>te,*

que vacilaban entre la forma plena y la abreviada.

¿Por qué en Castilla, a exclusión de las dos regiones vecinas, se ha unificado en la grafía *-nn-* en el siglo XIII?

Fig.1.2. Asturias y León: NN - NY (por mil palabras)

AS, LE	1250	1275	1300	1325	1350	1375	1400	1425	1450	1475
<i>an&lt;n&gt;o</i>	0,739	2,801	2,404	3,361	2,313	4,409	3,424	3,539	4,254	2,635
<i>anno</i>	0,246									
<i>don&lt;n&gt;a</i>	3,451	2,801	2,885	1,222	1,446	0,122		0,093		
<i>sen&lt;n&gt;or</i>		0,560		1,528	0,578	1,714	2,686	4,098	4,139	4,941

Efectivamente las formas con *-nn-*, *anno* y *connocer* son excepcionales, concentradas en la franja cronológica de 1250. Podrían tratarse de formas castellanizantes realizadas en documentos emitidos en Asturias y León. Lo mismo podría decirse de las formas abreviadas, *an<n>o*, *con<n>ocer*, *don<n>a*, *sen<n>or*, puesto que la solución típica leonesa de NY y NN es la *-n-* simple como también observamos en el mismo cuadro: *ano*, *dona*, *senor*.

Fig.1.3. Navarra y Aragón: NN - NY (por mil palabras)

NA, AR	1250	1275	1300	1325	1350	1375	1400	1425	1450	1475
<i>an&lt;n&gt;o</i>	1,052	1,054	0,567	5,023	2,754	2,176	0,564	0,507	0,082	
<i>anno</i>	0,421	0,878	0,993		0,190	0,396	1,240	0,846	1,061	1,393
<i>anyo</i>	2,103	0,351	0,284		1,424	0,643	1,014	0,507	1,633	0,523
<i>don&lt;n&gt;a</i>		0,702		1,884	0,475	0,148				
<i>donya</i>						0,445	0,197			
<i>sen&lt;n&gt;or</i>	2,103	0,351		2,512	1,329	0,247	0,113			
<i>senyor</i>	0,210		0,284		0,095	1,385	0,930	1,015	1,551	
<i>seynor</i>	0,421	0,176	0,709		0,095	0,099				

La situación navarroaragonesa nos presenta unas variantes más con 'y': *anyo*, *donya*, *senyor*, *synor*. Estas grafías *ny* o *yn* son características propias de las variedades lingüísticas orientales: Navarra, Aragón y Cataluña.

También es curioso observar la forma léxica *anno* < ANNU(M), que se diferencia de otras formas con la nasal palatal. Pensamos que la diferencia consiste en su procedencia latina: La doble latina NN sigue escribiéndose con *-nn-*, mientras que NY y M'N se presentan típicamente con *-ny-* o *-yn-*.

Resumiendo este apartado, confirmamos que en Castilla la doble grafía nasal *-nn-* (*anno*) desapareció en el siglo XIII y no vuelve a aparecer, lo que demuestra la función distintiva de la lineta que observamos en las formas abreviadas, razón por la cual se ha formado una nueva letra eñe en los documentos de esta región central. En Asturias y León la solución típica de la doble *-nn-* es la degeminación en *-n-*. En Navarra y Aragón, en cambio, la grafía *-nn-* procedente de la latina NN no ha desaparecido a través de los siglos medievales y, por esta razón, la forma *an<n>o* con lineta, no es más que una forma abreviada correspondiente a la forma plena *anno*, lo mismo que, por ejemplo, la preposición *co<n>* y *con*; o adverbios en *-me<n>te* y en *-mente* como observamos en las figuras siguientes:

Fig.1.4. Preposición *con* en todos los documentos (por mil palabras)

con	1250	1275	1300	1325	1350	1375	1400	1425	1450	1475
co<n>	4,096	5,119	5,594	5,040	4,130	5,651	4,051	3,457	2,691	1,855
con	4,506	3,016	2,611	1,308	1,787	0,970	3,182	2,861	2,277	2,619

Fig.1.5. Adverbios en *-mente* en todos los documentos (por mil palabras)

mente	1250	1275	1300	1325	1350	1375	1400	1425	1450	1475
-me<n>te	0,056	0,050	0,124	0,242	0,159	0,392	0,521	1,431	0,653	0,829
-mente	0,020	0,015	0,037	0,048	0,119	0,068	0,315	0,238	0,573	1,178



## 2. Laterales palatales

(1) NY, GN, M'N > /ɲ/; LY, C'L, G'L, T'L > /ʎ/

(2) NN > /ɲ/; LL > /ʎ/,

Amplia distribución en Romania occidental de la palatalización de NY, GN, M'N y LY, C'L, G'L, T'L y, en cambio, la de NN y LL está limitada a Hispania.

Appendix Probi: «VINEA NON VINIA, ALLIUM NON ALLEUM».

Deslateralización en Castilla (1b) (LY >) /ʎ/ > /z/: MULIERE > *mug(i)er*,  
OC'LU > *ojo*, VET'LU > *viejo*.

Habría que confirmar la cronología relativa del cambio de la fricativización (1b) /ʎ/ > /z/ colocándola a la etapa anterior a la segunda palatalización (2) LL > /ʎ/ o, a más tardar, en la etapa coincidente con ella, pero nunca en la etapa posterior, puesto que si (1b) fuera posterior a (2), tanto la /ʎ/ procedente de LY (1), como la /ʎ/ procedente de LL (2) confluirían en el mismo fonema /z/ (1b). La realidad es, como bien sabemos, el cambio (1b) dio el resultado de la deslateralización del (1): MULIERE > *mug(i)er* /muzér/, en oposición a (2) LL > /ʎ/ que permaneció lateral palatal: VILLA > *villa* /víʎa/.

Esquema-A	MULIERE	VILLA
(1) LY > /ʎ/	/muʎér/	–
(1b) /ʎ/ > /z/	/muzér/	–
(2) LL > /ʎ/	–	/víʎa/

Esquema-B	MULIERE	VILLA
(1) LY > /ʎ/	/muʎér/	–
(2) LL > /ʎ/ »	» /muzér/	/víʎa/ (>
(1b) /ʎ/ > /z/		*/víza/)

*Esquema-C	MULIERE	VILLA
(1) LY > /ʎ/	/muʎér/	–
(2) LL > /ʎ/	–	/víʎa/
(1b) /ʎ/ > /z/	/muzér/	*/víza/

Fig. 2.1. Castilla la Nueva (CN) y Castilla la Vieja (CV): LL - LY (por mil palabras)

CN, CV	1250	1275	1300	1325	1350	1375	1400	1425	1450	1475
<i>villa</i>	0,402	0,174	0,266	1,252	0,220	1,036	0,220	1,237	1,146	1,317
<i>mug(i)er</i>	0,074	0,114					0,031	1,072		0,232
<i>ojo</i>		0,015	0,222		0,110	0,041		0,082	0,038	
<i>viejo</i>		0,303	0,487	1,252	0,330	1,077	0,251	2,392	1,184	

En las dos Castillas se observa la oposición entre /ʎ/ -ll- y /z/ -g(i)e-, -j-.

Las formas procedentes de la doble LL latina no vacilan en forma castellana -ll-, *villa, allende, caballo, casti(e)llo, pollo*, etc.

A pesar de que ahora no se trata de una consonante lateral geminada /ll/, sino de lateral palatal /ʎ/, la grafía permanece igual, lo cual es distinto al caso de LY , C(U)L, T(U)L >) /ʎ/ > /z/ (*mug(i)er, ojo, viejo*). La misma permanencia de -ll- se debería también a la similitud fonética entre la lateral geminada y la lateral palatal, por una parte; y la no distinción fonológica entre la articulación anterior [ll] y la posterior [ʎ].

Las grafías *-g(i)e-* y *-j-* [*-i-*] demuestran la deslateralización propia de la región castellana. Sin duda en los siglos tratados no hubo formas con articulaciones laterales. Las formas verbales de *coger*, *escoger*, *elegir*, etc. y el sustantivo *gente*, *linage*, *virgen*, etc. también contienen la secuencia *-g(i)e-* con el supuesto sonido fricativo palatal, aunque son de distintas procedencias: LY (L + yod), GE, y el galicismo (*linage*).

Pero la situación va a ser distinta en el segundo cambio (1b) (LY >) /k/ > /ʒ/. Pensamos que ante el nuevo fonema palatal /ʒ/ los escribientes medievales intentaron buscar la solución y la encontraron en transcribirlo con la grafía consonante 'g', puesto que la letra latina G delante de las vocales anteriores, I, E, también representaban el nuevo fonema fricativo palatal /ʒ/: GENTE(M) > *gente* /ʒénte/, VIRGEN(EM) > *virgen* /vírʒen/.



Fig. 2.2. Asturias (AS) y León (LE): LL - LY (por mil palabras)

AS, LE	1250	1275	1300	1325	1350	1375	1400	1425	1450	1475
<i>villa</i>	0,246	0,560	0,321	0,611	4,916	1,347	0,336	1,025	5,116	0,659
<i>mug(i)er</i>	0,246		1,442	0,917	2,024	0,857	1,544	0,466	1,667	0,659
<i>muller</i>			0,321		0,289	0,245		0,466		
<i>muyer</i>	0,246									
<i>ojo</i>								0,093		
<i>viejo</i>						0,122	0,134	0,186	0,230	
<i>viello</i>			0,160							

Fig. 2.3. Navarra (NA) y Aragón (AR): LL - LY (por mil palabras)

NA, AR	1250	1275	1300	1325	1350	1375	1400	1425	1450	1475
<i>villa</i>	0,841	1,054	0,284		1,899	0,297	0,564	0,338	2,286	2,090
<i>villya</i>							0,056		0,082	
<i>mug(i)er</i>	0,421	1,229		1,884	0,190	0,989	1,381	0,169		0,523
<i>muler</i>						0,049	0,085			
<i>muller</i>						0,692	0,704	0,507	0,816	0,348
<i>mullyer</i>						0,148	0,028			
<i>muyller</i>		0,176			0,760	0,049				
<i>oyo</i>								0,169		
<i>olljo</i>							0,028			

<i>viello</i>	0,049	0,169	0,082
---------------	-------	-------	-------

Las formas castellanas *mug(i)er*, *ojo*, *viejo* encontradas en estos documentos emitidos en las tierras no castellanas, creemos, se deberían a la nivelación lingüística ajustada a la norma central.

Nos llaman la atención las formas navarroaragonesas con la letra 'y', *mullyer*, *muyller*, *oyo*, *olljo*, muy propias de la región. La forma de *villa*, en cambio, sigue siendo permanente a través de siglos y a lo ancho y largo de geografía peninsular por tratarse de la segunda palatalización tardía (2) [sección 1].

### **3. La razón de la doble *-nn-* castellana del siglo XIII**

En la sección 1, hemos confirmado que la doble grafía *-nn-* se concentra en los documentos emitidos en la Castilla del siglo XIII.

En la sección 2, el cambio (1b) (LY >) /ʎ/ > /z/ es propio de Castilla a exclusión de las regiones colaterales. Creemos que es conveniente buscar la razón de *-nn-* castellana en estos dos hechos históricos, geográficos y, naturalmente, lingüísticos.

Nuestra hipótesis consiste en confirmar que para Castilla no hubo más opción que utilizar la secuencia *-nn-* tanto para los léxicos procedentes de NY (N + yod), por ej. *sennor, leña* < LIGNA, de M'N *dueña, doña*, que se palatalizaron en la primera etapa (primera palatalización (1)), como de NN, *año, niño, paño*, con su palatalización tardía (2).

En la Figura 1.1. encontramos tres candidatos gráficos:  $-n\langle n \rangle-$ ,  $-nn-$ ,  $-n-$ , de los cuales  $-n-$  debería ser excluido por no poder representar un fonema palatal distinto de uno no palatal  $/n/$ .

Precisamente para distinguir el nuevo fonema  $/ɲ/$  del fonema preexistente  $/n/$ , se utilizó el signo de abreviatura (Ueda 2013a).

De modo que quedan  $n\langle n \rangle$  y  $nn$  como candidatos restantes, de los cuales posteriormente en el siglo XIV la  $-nn-$  fue excluido para ser representada por la forma abreviada  $n\langle n \rangle$ .

Ahora también nos queda la posibilidad de reutilizar las grafi/as NI, GN o incluso M'N como candidatos castellanos representantes del fonema /ɲ/, lo cual, no obstante, será refutado en los párrafos siguientes.

La interpretación de la situación asturleonera es más bien sencilla. Ahí no se presentó la doble *-nn-*, por su occidentalismo bien conocido, común con gallegoportugués. Se trata de la degeminación general que se presenta en la posición intervocálica y la desaparición de la ene simple en la misma posición. Pues se ha retirado la doble *-nn-* como bien podemos apreciar en la Figura 1.2, donde encontramos las formas con *-n-* simple: *ano*, *conoscer*, *dona*, *senor*. Pues en las tierras occidentales no podemos encontrar ninguna evidencia de la doble *-nn-*, por razones dialectales.



La situación de Navarra y Aragón, en cambio, es más complicada y conlleva unas implicaciones importantes a la hora de reflexionar sobre el origen de la doble ene castellana.

¿Por qué en Aragón se presenta continuamente la forma *anno* y nunca *\*donna*, *\*sennor*?

Nuestra respuesta es: porque la *-nn-* del *anno* es de la segunda palatalización tardía, (2) NN > /ɲ/, común con otros dialectos y lenguas peninsulares, a diferencia de *donya*, *senyor*, que son de la primera palatalización temprana, (1) NY, GN, M'N > /ɲ/, ahora común con la amplia Romania occidental.

Naturalmente también podrían ser escritas en una forma unificada tratándose sincrónicamente del mismo fonema nasal palatal. En efecto se presentó la forma *anyo* a través de los siglos tratados.

La diferencia con Castilla consiste en dos puntos, la permanencia de *anno* a través de siglos tratados; y, al mismo tiempo, la alternancia con *anyo*. La primera se explica por el carácter abreviativo de la forma *an<n>o*, puesto que si el signo de lineta cumpliera la función distintiva como ocurre en castellano, desaparecería inmediatamente la forma plena *anno*, lo cual tuvo lugar en Castilla. En realidad las dos formas *an<n>o* y *anno* alternaban lo mismo que ocurre en todas formas abreviadas (Fig. 1.5.).

La segunda diferencia con Castilla, la forma alternante *anyo*, es una característica importante por poseer la letra 'y', rasgo distintivo de la palatalidad de hablas orientales (Navarra, Aragón, Cataluña). No se limita al fonema nasal palatal: *anyo*, *donya*, *senyor* (Fig. 1.3.), sino también se presenta en el fonema lateral palatal: *mullyer*, *muyller*; *villya*. Naturalmente no se presentan estas formas en Castilla, puesto que pertenecen a las regiones orientales.

Castilla		Navarra y Aragón	
N > /n/ -n-	NY, NN > /ɲ/ -nn- (> -ñ-)	N > /n/ -n-	NY, NN > /ɲ/ -nn-, -ny-, -yn-
L > /l/ -l-	LY > /ʒ/ > -g(i)e-; LL > /ʎ/ -ll-	L > /l/ -l-	LY, LL > /ʎ/ -ll-, -lly-, -yll-

## 4. Final

### Referencias

- ALARCOS LLORACH, Emilio. (1971). *Fonología española*. 4ª. ed. Madrid, Gredos.
- ALONSO, Dámaso. (1972). "Resultados de -LJ-, -KL-, -GL-", en *Obras completas, I*, Madrid, Gredos, pp. 115-120.
- ALONSO, Martín. (1958). *Enciclopedia del idioma*. 3 tomos. Madrid, Aguilar.
- ARIZA, Manuel. (2009). *La lengua del siglo XII. Dialectos centrales*. Madrid, Arco Libros.

\_\_\_\_\_. (2012). *Fonología y fonética histórica del español*. Madrid, Arco Libros.

BOURCIEZ, Édouard. (1967). *Éléments de linguistique romane*. París, Klincksiek.

CANO AGUILAR, Rafael. (1988). *El español a través de los tiempos*. Madrid, Arco Libros.

\_\_\_\_\_. (2004). *Historia de la lengua española*. Barcelona, Ariel.

DÍAZ Y DÍAZ, Manuel. (1974). *Antología del latín vulgar*. 2.<sup>a</sup> ed. Madrid, Gredos.

ELCOCK, William Denis. (1960). *The Romance languages*. London, Faber and Faber.

ENTWISTLE, W. J. (1936). *The Spanish language*. London, Faber and

Faber.

ESTEVE SERRANO, Abraham (1982). *Estudios de teorías ortográficas del español*. Publicaciones del Departamento de Lingüística General y Crítica Literaria, Universidad de Murcia.

FRADEJAS RUEDA, José. Manuel. (2000): *Fonología histórica del español*. Madrid, Visor Libros.

GARCÍA DE DIEGO, Vicente. (1970). *Gramática histórica española*. 3<sup>a</sup>. ed. Madrid, Gredos.

GARCÍA VALLE, Adela. (1998). *La variación nominal en los orígenes del español*. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

GARGALLO GIL, José Enrique y Reina Bastardas, María (200). *Manual de lingüística románica*. Barcelona. Ariel.

- GRANDGENT, G. H. (1970). *Introducción al latín vulgar*. Traducción y anotación por Francisco de B. Moll. 4<sup>a</sup>. ed. Madrid. Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- HALL, Robert A. (1976). *Proto-Romance phonology*. New York, Elsevier.
- HANSSEN, Federico. (1913): *Gramática histórica de la lengua castellana*. París. Ediciones Hispano-Americanas.
- HERNÁNDEZ GARCÍA, Eusebio. (1938). *Gramática histórica de la lengua española*, Orense, Imp. y Enc. La Industrial.
- IORDAN, Iorgu y MNOLIU, Maria. (1980). *Manual de lingüística románica*. Madrid. Gredos.
- LAPESA, Rafael. (1980): *Historia de la lengua española*. Madrid, Gredos.
- LAUSBERG, Heinrich. (1976). *Lingüística románica. I. Fonética*. Madrid,



Gredos.

MACPHERSON, I. R. (sin fecha). *Spanish phonology*. Descriptive and historical. New York. Manchester University Press.

METZELTIN, Micael. (1979). *Altspanisches Elementrbuch. I. Das Altkastilische*. Heidelberg, Carl Winter – Universitätsverlag.

MENÉNDEZ PIDAL, Ramón. (1968). *Manual de gramática histórica española*. 13.<sup>a</sup> ed. Madrid, Espasa-Calpe.

\_\_\_\_\_. (1976). *Cantar de Mío Cid. vol. I, Crítica del texto y gramática*. Madrid, Espasa–Calpe.

\_\_\_\_\_. (1980). *Orígenes del español*. Madrid, Espasa-Calpe.

\_\_\_\_\_. (2005). *Historia de la lengua española*. Madrid, Fundación Ramón Menéndez Pidal.

PAREDES GARCÍA, Florentino (ed.). (2005). *Textos para la historia del español. t. III. Archivo Municipal de Alcalá de Henares.*

Universidad de Alcalá de Henares.

PENNY, Ralph. (2006): *Gramática histórica del español.* Barcelona, Ariel.

POSNER, Rebecca. (1996). *Las lenguas romances.* Madrid. Cátedra.

SÁNCHEZ GONZÁLEZ DE HERRERO, María Nieves. (2001). "Las grafías de la documentación alfonsí" en *Nuevas aportaciones del estudio de la lengua española*, Salamanca, Luso Española de Ediciones.

SÁNCHEZ PRIETO BORJA, Pedro (ed.). (1995). *Textos para la historia del español. t. II. Archivo Municipal de Guadalajara.*

Universidad de Alcalá de Henares.

- \_\_\_\_\_. (1998). *Cómo editar los textos medievales. Criterios para su presentación gráfica*. Madrid, Arco Libros.
- \_\_\_\_\_. (2004). "La normalización del castellano escrito en el siglo XIII. Los caracteres de la lengua: grafías y fonemas, en Cano Aguilar (coord. 2004), pp. 423-448.
- TORRENZ ÁLVAREZ, Ma. Jesús. (2007). *Evolución e historia de la lengua española*, Madrid, Arco Libros.
- UEDA, Hiroto (2013a). "Grafotáctica del español medieval y el origen de la letra eñe: Evidencias en los documentos notariales castellanos del siglo XIII al XVII", comunicación oral en el III Congreso Internacional de la Red Charta: Salamanca, 6 de junio de 2013.
- \_\_\_\_\_. (2013b). "Grafías consonánticas dobles en el español medieval y el

origen de la letra eñe", comunicación oral en el VIII Congreso Internacional de la Asociación Asiática de Hispanistas, Shanghái, 17 de julio de 2013